

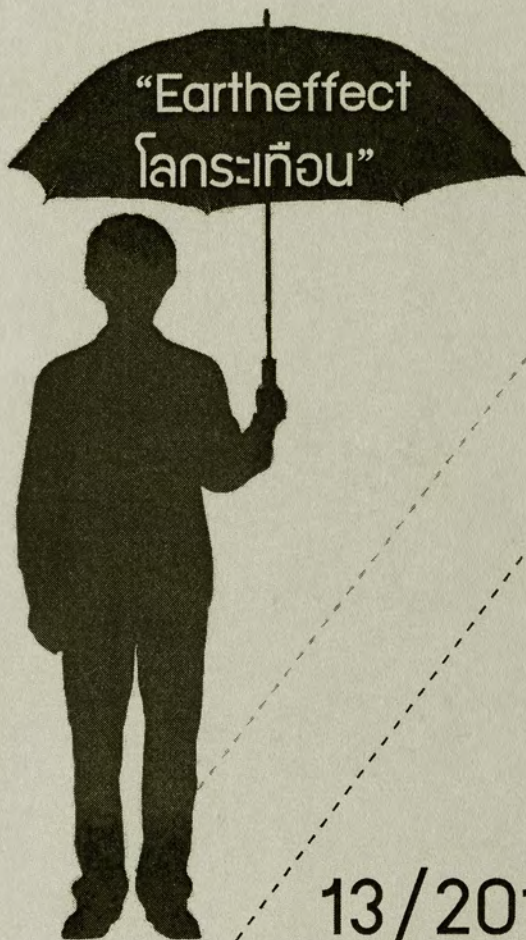
หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE

bacc
circle

คอนกรีต
concrete house



กระทรวงวัฒนธรรม



13/2011

EX.TH
BACC-a
2014
C.4

siatopia

International Performance Art Festival
เทศกาลศิลปะแสดงสด นานาชาติ เอเชียโทเปีย ครั้งที่ ๑๓/๒๕๕๔



ASIATOPIA 13/2011

International Performance Art Festival

เอเชียโตเปีย ครั้งที่ 13 /2554 เทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติ

“Eartheffect โลกกระเทือน”

22 - 24 พ.ย. 2554 Workshop by Pascal Gray & Richard Martel
ณ. หอนิทรรศการศิลปะวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

25 - 27 พ.ย. 2554 เวลาแสดง 16.00 - 19.00 น.
ณ. หอนิทรรศการศิลปะวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

2 - 4 ธ.ค. 2554 เวลาแสดง 16.00 - 19.00 น.
ณ. สวนบวกหาด

สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ 0856219047 , 0897558321, 0841737575



เทศกาลศิลปะแสดงสด เอเชียโทเปีย โดย Alice De Visscher และ จุมพล อภิสุข

เทศกาลศิลปะแสดงสดเอเชียโทเปีย ริเริ่มจัดขึ้นในกรุงเทพฯ ในปี ๒๕๔๑ โดยศิลปินแสดงสดชาวไทย จุมพล อภิสุข และเพื่อนศิลปิน ๒-๓ คน อาทิ วสันต์ สิทธิเขตต์, ไพศาล เปลี่ยนบางช้าง, สุรพล ปัญญาวิระ ฯลฯ... มาถึงวันนี้ เทศกาลศิลปะนี้ได้มีความสำคัญเพิ่มมากขึ้น ในฐานะ เวทีแสดงสดของ ศิลปินในภูมิภาคเอเชีย และชุมชนศิลปินแสดงสดนานาชาติ

เอเชียโทเปีย เป็นคำที่ผสมมาจากคำว่า “เอเชีย” กับ “โทเปีย” ในภาษากรีก “โทโปส – Topos” หมายถึง “สถานที่” จากพื้นฐานคำนี้ “เอเชียโทเปีย” จึงมีความหมายว่า สถานที่ของเอเชีย ในห้วงเวลาของกระแสโลกาภิวัตน์ ที่ทำให้ “ท้องถิ่น” มีความสำคัญมากขึ้น ในแง่ของการต่อสู้เพื่อ อัตลักษณ์ ของท้องถิ่น เป็นรูปธรรมที่สะท้อนให้เห็นถึง ความต้องการของชาวท้องถิ่น ที่ต้องการเห็น “พื้นที่ของเอเชีย” และ “พื้นที่เพื่อชาวเอเชีย” ซึ่งในอีกนัยยะหนึ่งบ่งชี้ถึง “สถานที่ในอุดมคติ” ด้วย

เหตุนี้ เอเชียโทเปีย อาจจะเทียบเคียงได้กับคำว่า “ยูโทเปีย” ความหมายของคำว่า “อูว์ โทโปส – Ou Topos” ที่แปลตรงตัวว่า “ไม่มีอยู่ที่ไหน” หรือในความหมายที่ว่า “สถานที่อันพิเศษ” นั่นคือ “สถานที่ในอุดมคติ” ตามจินตนาการอันบรรเจิดของ เซอร์โทมัส มัวร์ ที่เขียนนวนิยายขึ้นในศตวรรษที่ ๑๖ เกี่ยวกับเกาะแห่งอุดมคติกลางมหาสมุทร ชื่อ “ยูโทเปีย” ตั้งแต่นั้นมา คำว่า ยูโทเปีย ก็ถูกนำมาผูกเข้ากับ ดินแดนในอุดมคติที่ไม่มีอยู่จริง แต่ก็น่าใฝ่ฝันถึง ดังนั้นคำว่า “เอเชียโทเปีย” ก็อาจจะนำมาเทียบเข้ากับ คำว่า “โทโปส” และ “อูว์โทโปส” ของเอเชีย ซึ่งเป็นได้ทั้งเป้าหมาย และ ความหวัง เป้าหมายที่จะสร้างสถานที่ “ของ” และ “เพื่อ” เอเชีย ซึ่งในอีกทางหนึ่งก็เป็นความหวังที่จะให้เกิดขึ้น ตั้งว่าเป็นอุดมคติที่สะท้อนออกมาใน คำพูดของจุมพล อภิสุข ผู้ก่อตั้งเอเชียโทเปีย ที่ว่า

“เราจะทำอะไร ที่จะทำให้ศิลปินเอเชีย
ไม่ต้องเดินทางไปไกลถึงยุโรป เพื่อจะได้รู้จักกัน”



ในปี ๒๕๕๑ ในวาระฉลองครบรอบ ๑๐ ปีของเอเชียโทเปีย ศิลปินที่มีชื่อเสียงระดับโลกเกือบ ๑๐๐ คนจาก ๓๒ ประเทศ ผลัดเปลี่ยนกันมาแสดงสด ตลอดเดือนพฤศจิกายน

แม้ว่าทุกวันนี้ยุโรปและอเมริกา แม้กระทั่งในเอเชีย ศิลปะแขนงแสดงสด เป็นที่นิยมมากในหมู่ศิลปินรุ่นหนุ่มสาว ที่เดินทางไปแสดงในเทศกาลแสดงสดกว่า ๑๐๐ เทศกาลในแต่ละปีทั่วโลก แต่ในประเทศไทย รัฐบาลและเอกชนที่สนับสนุนศิลปะให้ความสนใจกับการศิลปะตามแบบที่อยู่ในความนิยมเดิมๆ มากกว่ากิจกรรมสร้างสรรค์ร่วมสมัย แต่อย่างไรก็ตาม เช่นเดียวกันกับศิลปินในหลายประเทศที่ขาดการสนับสนุนศิลปะร่วมสมัย เหล่าศิลปินจำนวนหนึ่งก็มุ่งมั่นที่จะให้การสร้างสรรค์เกิดขึ้น และดำเนินกิจกรรมได้ พวกเขาเลือกที่จะควักกระเป๋าตัวเองมาจัดกิจกรรม หรือต้องดำเนินกิจกรรมภายใต้งบประมาณสนับสนุนที่จำกัดจำเขี่ย

นับตั้งแต่เอเชียโทเปีย ได้ก่อตั้งขึ้นมาเมื่อ ๑๓ ปีก่อน ได้ช่วยให้ศิลปินแสดงสดไทยได้มีโอกาสไปแสดงร่วมในเวทีนานาชาติทั่วโลก ในทำนองเดียวกันเอเชียโทเปียก็ได้เชิญศิลปินนานาชาติมาแสดงในประเทศไทยมากกว่า ๓๐๐ คนแล้ว

เอเชียโทเปีย เป็นเทศกาลที่จัดขึ้นทุกปีๆละครั้ง ตั้งแต่ครั้งแรกในปี ๒๕๔๑ ทั้งในกรุงเทพและเชียงใหม่ ยกเว้นบางปีที่จัดแต่เฉพาะในเชียงใหม่ (๒๕๔๘-๒๕๔๙-๒๕๕๐ และ ๒๕๕๓) และตั้งแต่ปี ๒๕๕๑ เป็นต้นมา เมื่อหอศิลป์และวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร เปิดกิจการแล้ว เอเชียโทเปีย ก็ได้กลายเป็นส่วนหนึ่งของกิจกรรมประจำปีของ หอศิลปกม.ในทุกเดือนพฤศจิกายน ของแต่ละปี สำหรับกิจกรรมเอเชียโทเปียในปีนี้ นอกจากกรุงเทพและเชียงใหม่แล้ว เอเชียโทเปียได้ขยายพื้นที่ไปจัดเพิ่มขึ้นอีกจังหวัดหนึ่ง คือ นครราชสีมา โดยทางเอเชียโทเปียจะจัดร่วมกับเทศกาลดนตรี ศิลปะ อาหาร ประจำปีของนครราชสีมา ในต้นเดือนธันวาคม

Asiatopia

International Performance Art Festival

Organized by

Concrete House, an art and community action center.
57/60 Tivanond Road, Talad Kwan District, Nonthaburi 11000, Thailand
Tel: +66-2526-8311, info@asiatopia.org, www.asiatopia.org,

Asiatopia performance art festival founded in Bangkok in 1998, by a Thai performance artist Chumpon Apisuk and his colleagues such as Vasan Sittthiket, Palsan Plienbangchang, Surapol Panyavachira, etc... Today the festival has become one of the most important performance platform in Asia, and in the international community of performance art.

Asiatopia is the combination of the words "ASIA" and "TOPIA". In Greek "topos" means 'place' therefore meaning of the word 'Asiatopia' conveys the attempt to create a place for asia among the stream of globalization as local people try to create and present their own identities. It is the desire of locals to have both 'Asia's place' and 'a place for asia'. It is something ideal and desired ; therefore, asiatopia can be considered a 'Utopia' as well. The meaning of the Greek word 'ou topos' means 'no place' and froms a new meaning of ' the wonderful' virtuous, idealistic place' because of the glorious Latin novel written by Sir Thomas More in 16th century. This story about an imaginary island called 'UTOPIA' refers to a state of virtue and decency and the word 'Utopia' has been linked to that novel ever since. As 'Utopia' is an idealistic place. It does not exist in reality (ou topos/no place) ,but is still a desirable place worth searching for. The meaning of 'Asiatopia' can be related to both 'topos' and 'ou topos'



of or for 'Asia'. At the same time it can be considered both as a goal and a hope. Its goal is to create a place of and for Asia which is the hope for an idealistic state, reflected in the words of Asiatopia founder Chumpon Apisuk himself – "What can we do so that all the Asian artists don't have to go to Europe to see each other?"

In November 2008, nearly 100 world reknown artists from 32 countries took turn each weeks to celebrate 10th anniversary of ASIATOPIA international performance art festival.

Though performance practice has become a popular form among younger generation in Europe and America, and many countries in Asia with over 100 festival held world wide each year, but in Thailand government agencies and private funders focus their support in traditional art form, rather than contemporary practices. However, in order to keep the creative form going in the local art community most of the time the artists use their own money, or have to work with limited budget.

Since the founding of Asiatopia a decade ago, many Thai performance artists actively engaged in the international performance art movement, and has been traveled world wide. Asiatopia, in turn has invited more than 300 international artists to perform for the Thai public audience.

Asiatopia has been organised each year since 1998, in Bangkok and/or in Chiang Mai. In 2008 and 2009, the festival took place in the recently opened Bangkok Art and Culture Centre (BACC). This year it will take place in 3 provinces, Bangkok at BACC, Chiangmai at Buak Haad Botanical Park, Korat (Nakornratchasima) at Music, Art, Dance and Food Festival.

เอเชียโทเปีย ๑๓/๒ ๕๕
เทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติ
๒๓ พ.ย. - ๑๑ ธ.ค. ๒ ๕๕
กรุงเทพ - เชียงใหม่ - นครราชสีมา

“Eartheffect โลกระเทือน”
โลกปี ๒๕๕๓ - ๒๕๕๔

แผ่นดินไหวที่ถล่ม เฮติ, เขย่าซีลี, ไคร้สเซอร์ช นิวซีแลนด์, และล่าสุด ญี่ปุ่น
สึนามิถล่มญี่ปุ่น กลายเป็นแผนวิปโยคในช่วงพริบตา
ตามมาด้วยวิสัยทัศน์ รังสีนิวเคลียร์ระเบิดแทรกในอวกาศ น้ำ และผลิตผล
ของแผ่นดิน

ที่ประเทศไทย ทางภาคใต้ ฝนในฤดูร้อน ละลายภูเขาและแผ่นน้ำเข้าด้วยกัน
ฝังกลบบ้านเรือน ป่าสวนต้นยางพารา ราบเป็นทะเลโคลน

... นี่คือ โลกระเทือน ที่พลั้งธรรมชาติ ย้ำ พร่าเตือน

... โลกระเทือน เกิดจากการกระทำของมนุษย์ต่อมนุษย์
การลุกขึ้นเรียกร้องให้เกิดการเปลี่ยนแปลงอำนาจรัฐที่ปกครอง รวบรัดเอา
ไว้แต่ผู้ปกครองกลุ่มเดียว

ที่อาฟริกาเหนือ รุกلامไปถึงตะวันออกกลาง ดินแดนอาหรับคุกรุ่นด้วย
สงครามกลางเมือง อีกคราหนึ่ง

... และในประเทศไทย

การเมืองแห่งการปกปิดความจริง

การเมืองแห่งอำนาจของการหลอกลวง และการแย่งชิงผลประโยชน์

แล้ว... ใคร หรือ เรา...
จะปล่อยให้สิ่งเหล่านี้ดำเนินต่อไป ได้อีกนานเท่าใด



ASIATOPIA 13/2011

International Performance Art

23 Nov. - 11 Dec. 2011

**Bangkok - Chinagmai
and Korat(optional)**

“Eartheffect โลกระเทือน” Year 2010-2011

Earth quake shook Heiti, Chili, New Zealand, Japan.

The tear of the sea shredded Japan in our very eyes.

Then nuclear radiation spells the air and water and products of
the earth.

Mud slides after off-seasonal heavy rain hit southern Thailand
destroyed many villages and damage the region infrastructure...

In Northern Burma many villages and hundreds of lives were de-
stroyed by earth quake, while we've never heard of such lost..!

This Eartheffect is of nature...

But in the other Eartheffect...

People uprising in Tansania followed by Egyptians, which change
the government.

Today people's call for change echoing in Libya, Yemen, Syria
and Jordan and etc...

And here... in Thailand

The politic of voicing untruth,

Politic of power of lies and corruptions.

How long this would let go on?...





ศิลปิน ในเอเชียโทเปีย ๑๓/๒๕๕๔



เอเชียโทเปียปีนี้ ได้มีเป้าหมายหลักที่การแลกเปลี่ยนศิลปินจากกลุ่มวัฒนธรรม ละติน และตะวันออกไกล ได้แก่ ชิลี คิวเบค (แคนาดา/ฝรั่งเศส), เกาหลี และ ญี่ปุ่น ทั้งนี้เนื่องจาก ๒ ศิลปินรุ่นบุกเบิกของเอเชียโทเปีย คือ คุณจุมพล อภิสุข และคุณวสันต์ สิทธิเขตต์ ที่ร่วมกันเป็นผู้คัดสรรและสร้างโปรแกรมเอเชียโทเปียปีนี้ มีความสนใจที่จะนำศิลปินจาก ๒ ลักษณะวัฒนธรรม มาแลกเปลี่ยนกันบนเวทีของ เอเชียโทเปีย

ชิลี เป็นประเทศที่มีสภาพทางการเมืองและสังคมที่ใกล้เคียงกับประเทศไทย ใน สภาพที่ระบบประชาธิปไตยล้มลุกคลุกคลาน สลับกับเผด็จการทหาร และประชากรส่วนใหญ่เคร่งศาสนา ผสมผสานกับความเชื่อดั้งเดิมก่อนยุคอาณานิคม คิวเบค ซึ่งเป็นจังหวัดที่พูดภาษาฝรั่งเศส ในประเทศแคนาดา มีความใกล้ชิด สนับสนุนกับกลุ่มประเทศละตินอเมริกา มากกว่ายุโรป

ในเอเชียศิลปินเกาหลี พัฒนาตัวเองอย่างล้ำหน้าแม้ว่าจะโดดเดี่ยว แต่การเปิด ประตูยุโรปของเกาหลี มีมาก่อนกลุ่มศิลปินประเทศใด ๆ ในเอเชีย ในทำนองเดียวกัน การ แพ้สงครามโลกครั้งที่สองของญี่ปุ่น ทำให้ชาวญี่ปุ่นมีความตระหนักดีว่า การมีสมาคมกับ นานาประเทศมีความจำเป็น และจะช่วยให้ญี่ปุ่นรู้จักประชาคมโลกได้ดีขึ้น กองทัพอเมริกัน ในดินแดนญี่ปุ่นในด้านหนึ่งเปิดประตูญี่ปุ่นสู่โลกใหม่ด้วยเช่นกัน แต่ทั้งญี่ปุ่น เกาหลี ชิลี และ คิวเบค ต่างเป็นมิตรที่ใกล้ชิดกับศิลปินไทย ผ่านการแลกเปลี่ยนที่ศิลปินจัดขึ้นเอง จนกลายเป็น ความสัมพันธ์ผ่านการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม ประชาชนต่อประชาชน ข้ามเขตแดนทาง ภูมิศาสตร์ และการเมือง เป็นความเด่นของการแลกเปลี่ยนครั้งนี้

Selected International Artists at Asiatopia 13/2011

Asiatopia this year invited artists from Latin culture in exchange with East Asian artists. Each artists are selected by Vasan Sittthiket and Chumpon Apisuk the festival co-curator. The aim of this selection is to bring artists who works in groups, duo, and artists who base their practice on communication – story telling, which focuses interaction with the audience.

ประเด็นสำคัญ

ภัยพิบัติทางธรรมชาติ ที่เกิดขึ้นอย่างต่อเนื่อง ทั้งทั้งโลก แสดงให้เราได้เห็นภาพที่เป็นจริง ของโลกใบเดียวกัน ได้ชัดเจนขึ้น เมื่อเกิดน้ำหลากที่นำความเสียหายอย่างมากมาสู่ผู้คนในประเทศไทย ไม่ได้หมายความว่า ผลกระทบจากพายุลูกแล้วลูกเล่า นั้น จะไม่สร้างความเสียหายแก่ผู้คนในประเทศอื่นในภูมิภาคเดียวกันด้วย ในเวลาเดียวกัน ความพิบัติที่เกิดขึ้นกับชาวญี่ปุ่น จากสึนามิเมื่อต้นปีนี้ เราก็ได้เรียนรู้ถึง ความต่อเนื่องของการเคลื่อนของเปลือกโลก ที่หมายรวมถึงหลาย ๆ ประเทศ กว้างไกลไปถึงประเทศชิลี ตอนเหนือของพม่า และทางใต้เกาะชวา และไครสต์เชิร์ช ที่นิวซีแลนด์ ภัยธรรมชาติเหล่านี้ เป็นส่วนหนึ่งของโลกที่เปลี่ยนแปลง อยู่ตลอดเวลา และในอีกทางหนึ่งการพัฒนาอุตสาหกรรมและความสะดวกสบายของผู้คนในโลกมีส่วนรับผิดชอบ อย่างมาก ต่อการเร่งความเปลี่ยนแปลงเหล่านี้ ให้เกิดเร็วขึ้น กว่าที่ควรจะเป็น

เราตั้งใจที่จะให้การแลกเปลี่ยนครั้งนี้ จะทำให้เราในฐานะประชาชนของประเทศที่ห่างไกลกัน รู้สึกใกล้ชิดกันได้

Current

Even we realize that flood disaster in Thailand this year, could blame mostly to mismanagement problems on the Thai government, however, the un-imaginable amount of water due to the world climate change is significant. We have come to face the real change of our living earth. The effects from numerous tropical storms has not just happen in Thailand, but to all countries in the region. The lesson can not be dealt with in just only management issues, but we must reduce our destructive production to this world we live in.

We hope this exchange will bring us from different part of the globe to a closer cooperation.



Participants Artist ศิลปินร่วมแสดง



Moohye (Korea)

มูเฮ (Moohye)

ผู้จัดการ SORO ที่ไม่รู้จักเหน็ดเหนื่อย ที่ผสมผสานการทำงานศิลปะแสดงสด กับการเป็นนักจัดการได้อย่างน่าทึ่ง โดยปรกติมูเฮ ชอบทำงานในพื้นที่ธรรมชาติ เพื่อแสดงถึงความซาบซึ้งที่เธอมีต่อสภาวะธรรมชาติ แต่ต่อมาเธอก็ทำงานในห้องแสดงมากขึ้น ซึ่งทำให้เธอต้องเลือกเนื้อหาที่ตอบโต้อย่างฉับพลันได้กับผู้ชม เช่น ผู้หญิงมีขน หรือเครื่องประดับกายต่างๆ ของผู้หญิง

An active member of SORO. Moohye worked in natural surrounding environment, however, she has developed works indoor, in which she can directly interact with the audience.



เพอร์เพทัว โรดริเกซ

นักแสดงที่กำลังมาแรงในชิลี เธอเป็นหนึ่งในผู้จัดเทศกาลแสดงสดในชิลี "DEFORMES" ที่จัดทุกๆ ๒ ปี เพอร์เพทัวสอนศิลปะปั้นดินเหนียว และการใช้ร่างกาย เพื่อประกาศสถานะความเป็นมนุษย์

Perpetua Rodriguez(Chile)

She has been an active member of DEFORMES since 2006. Besides practicing performance Rodriguez teaches clay sculpture and body work. In her performance Rodriguez use her body as a statement of human status.

เปร์มี ซาร์โจ

ศิลปินชาวชิลี ที่มีผลงานเป็นที่รู้จักทั่วมัธยมศึกษา และในภาคตะวันตกของสหรัฐอเมริกา เขาทำงานในสื่อที่หลากหลาย ทั้งจิตรกรรม ภาพถ่าย วิดีโอ รวมทั้งงานแสดงสด แม้เขาจะมีที่อยู่แน่นอนในนครซานติเอโก ชิลี แต่เขามักจะมีผลงานแสดงตามทีต่างๆ และการบันทึกการเดินทางด้วยภาพถ่ายของเขา ที่เรียกว่า บันทึกประจำวัน ซาร์โจสร้างงานด้วยแนวคิดพื้นฐานเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของเขากับผู้คนที่มีต่อการเมืองและสถานะทางสังคม

Prem Sarjo(Chile)

An international artist, who travel throughout America and USA. He is known for his continuous performance website "Daily walk" which recording people's activities or his interactive with areas he pass through. Sarjo's work is a personal respond to social and political phenomenon.



ซากิโกะ ยามาโอกะ

ศิลปินหญิงชาวญี่ปุ่นที่มีชื่อเสียงระดับนานาชาติ เดินทางไปแสดงมาแล้วทุกทวีปทั่วโลก งานของเธอ มักจะชักชวนผู้ชมให้มีส่วนร่วมในการสร้างผลงานอย่าง สนุกสนาน เพื่อแสดงออกถึงความเป็นอยู่ในวัฒนธรรมร่วมสมัย ที่แสดงออกถึงความเป็นปัจเจก แต่ในเวลาเดียวกันก็มีพลังในการทำกิจกรรมบางอย่างร่วมกัน



Sakiko Yamaoka(Japan)

An international known Japanese performance artist, she has been perform in all region of the world. Her works is audience participatorial and interactive with public/people – enjoyable together and in response to social/culture phenomenon.



ริชาร์ด มาร์แตล

ผู้ได้รับการยกย่องจากรัฐบาลควิเบคด้วยรางวัล “ผู้สร้าง – Reconnaissance” ในปี ๒๕๕๓ เขาได้รับการยอมรับว่าเป็นครู หรือผู้รู้เกี่ยวกับศิลปะร่วมสมัยมากที่สุดคนหนึ่งของโลก, เขามีบทความทางด้านศิลปะนานาชาติมาตลอดระยะเวลาที่ยาวนานกว่า ๒๐ ปี ในการเป็นบรรณาธิการนิตยสาร ศิลปะแสดงสด INTER ที่นับเป็นห้องสมุดศิลปะแสดงสดที่ใหญ่ที่สุด แห่งหนึ่งของโลก ริชาร์ด เคยเดินทางมาแสดงในประเทศไทยแล้ว ๓ ครั้ง และเคยเปิดสอนศิลปะแสดงสด ๑ ครั้ง ในครั้งนี้ริชาร์ด ต้องการการทำงานร่วมกับศิลปินรุ่นเยาว์ ๑๕ คน อนึ่งรวมบทความเกี่ยวกับศิลปะแสดงสดของริชาร์ด ที่ตีพิมพ์มาแล้วในภาษาฝรั่งเศส และสเปน จำหน่ายอยู่ใน ๒๐ ประเทศ กำลังจะมีการตีพิมพ์เป็นภาษาไทย โดยเอเชียโทเปีย ด้วย

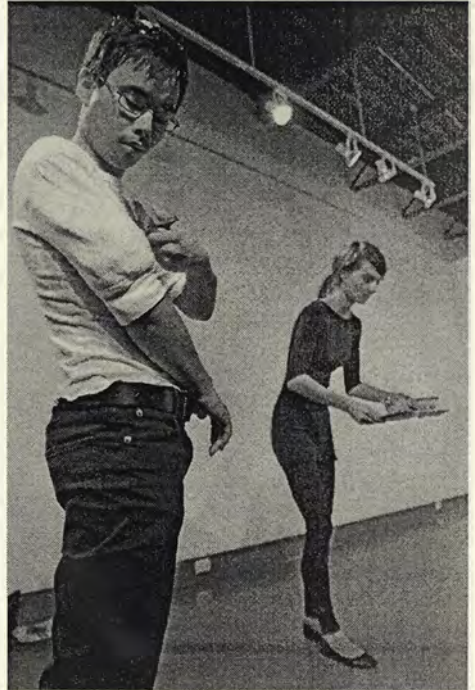


Richard Martel(Canada)

He was awarded “Reconnaissance” prize from the state of Quebec in 2010, a respect teacher of performance art, director of Le Lieu an international at organization, editor and co-founder of ‘Inter’ a 25 years old performance art magazine, etc. Richard has been to Asiatopia 3 times and a regular visitor of Asia. His recent collection of his long time writing on art is now published in French, English and Spanish.

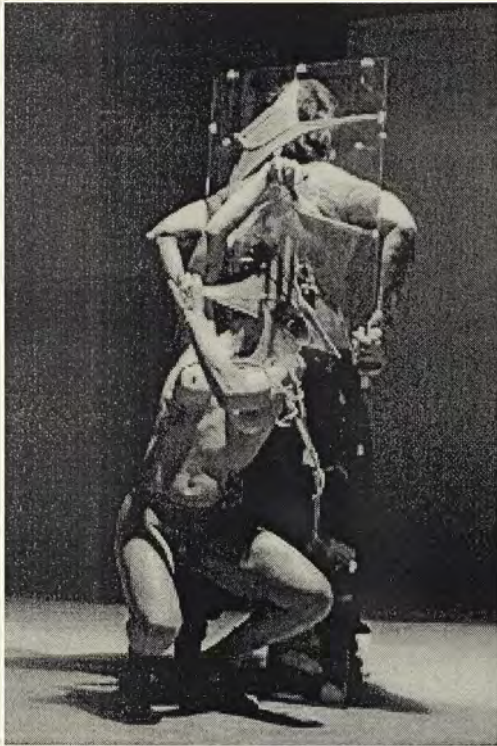
ฟรานซิส โอซอนเนสซี กับ ซาร่า เลอทัวนู

ศิลปินคู่จากควิเบก ที่ทำงานร่วมกันมาตั้งแต่ปี ๒๕๔๑ แต่ทั้งคู่ต่างก็เป็นศิลปิน ที่มีผลงานมากมายเป็น ที่ยอมรับในแคนาดา และยุโรป ทั้งคู่ได้ร่วมมือกัน จัดเทศกาลศิลปะแสดงสด อาร์ตนอแมด ขึ้นในปี ๒๕๔๐ ที่ถือเป็น เทศกาลที่ได้รับความนิยมสูงมากในแคนาดา เพราะเน้นการเคลื่อนย้ายหาพื้นที่ใหม่อยู่ตลอดเวลา ในดินแดนควิเบก ความน่าสนใจของการสร้างงานของฟรานซิสกับซาร่า อยู่ที่ทั้งคู่พยายามหาความลงตัวในการทำงานและ การมีชีวิตในความเป็นหญิงและชาย เป็นการแสดงที่ เหมือนหนึ่งเป็นการสร้างสมดุลแห่งความขัดแย้ง ในภาวะแห่งเพศของแต่ละคน



**Francis O'Shaunessey(Canada)
& Sara Letourneau(Canada)**

They started to work together since 2008, after started Normade Performance Art Festival in 2007 which is become one of the most successful festival in Quebec. Francis and Sara is trying to develop series of works that investigate their being as man and woman, while being together.

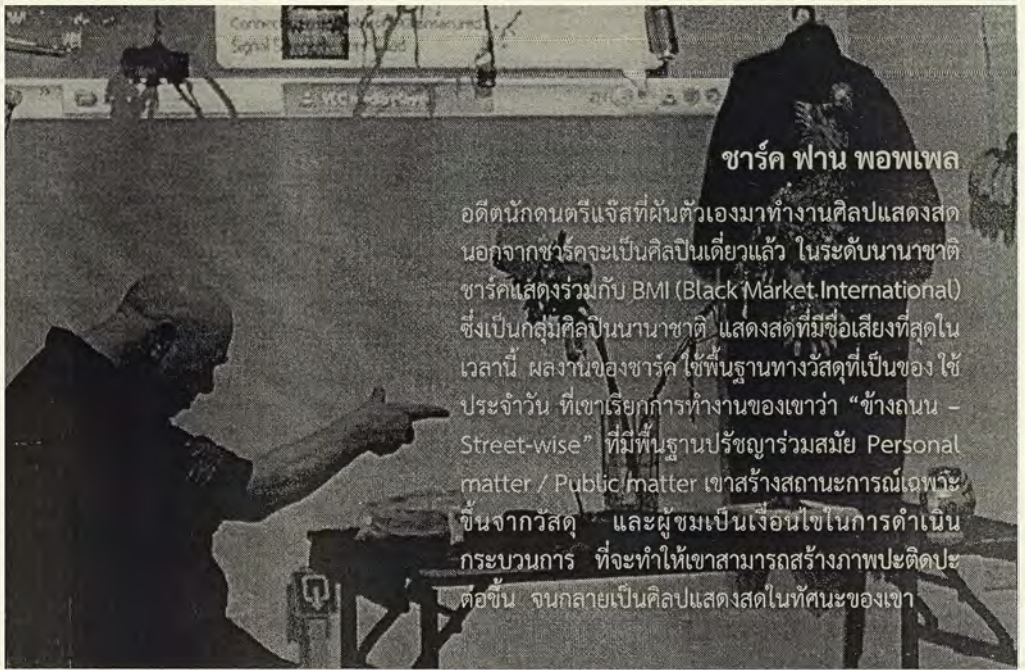


เวเรน่า สเตง (Verena Stenge เยอรมัน) กับ อังเดร เพกเนส (Andre Pagnes อิตาลี)

เดินทางแสดงผลงานทั่วโลกตลอด ๓ ปีอย่างไม่หยุดหย่อน ตั้งแต่พบกันในปี ๒๕๓๙ ผลงานของทั้งคู่มีทั้งเป็นการแสดงสด วิดีโอ และรวมทั้งการสอนปฏิบัติการ เพกเนส ได้รับรางวัลผลงานสร้างสรรค์สูงสุดของประเทศอิตาลีในปี ๒๕๓๘ และแสดง เป็นศิลปินที่มีความโดดเด่นทางด้านงานวิดีโอมาก่อน ผลงานของทั้งสอง แสดงถึงชีวิตที่เปลี่ยนแปลงตลอดเวลา และเต็มไปด้วยความเปราะบาง ไม่เที่ยงแท้ โดยมีรากฐานจากบทกวีและการร่วมรำลึกถึงความทรงจำที่ทั้งคู่มีร่วมกัน

**Verena Stenge (German)
& Andre Pagnes(Italy)**

The duo performers has been travel vastly in Europe and around the world at least in the past 3 years. Their works are included in video, live performance and performance workshops. Their performance series BALADA CORPORAL consists of currently four parts. It speaks about the continuity of becoming, the difficulties of real encounters unleashing the physical boundaries of body surface, and transformation through concrete communication- physical, psychological, verbal and non-verbal.



ชาร์ค ฟาน พอพเพล

อดีตนักดนตรีแจ๊สที่ผันตัวเองมาทำงานศิลปะแสดงสด นอกจากชาร์คจะเป็นศิลปินเดี่ยวแล้ว ในระดับนานาชาติ ชาร์คแสดงร่วมกับ BMI (Black Market International) ซึ่งเป็นกลุ่มศิลปินนานาชาติ แสดงสดที่มีชื่อเสียงที่สุดในเวลานี้ ผลงานของชาร์ค ใช้พื้นฐานทางวัสดุที่เป็นของใช้ประจำวัน ที่เขาเรียกการทำงานของเขาว่า “ข้างถนน - Street-wise” ที่มีพื้นฐานปรัชญาร่วมสมัย Personal matter / Public matter เขาสร้างสถานการณ์เฉพาะขึ้นจากวัสดุ และผู้ชมเป็นเงื่อนไขในการดำเนินกระบวนการ ที่จะทำให้เขาสามารถสร้างภาพปะติดปะต่อขึ้น จนกลายเป็นศิลปะแสดงสดในทัศนะของเขา

Jacques van Poppel (The Netherland)

Started his career as a performer in music. Since 1981 Jacques learnt through his years of performing at various performance events and via his encounters with various artists of differing backgrounds. In his performances, Van Poppel creates a radical narrative based on working with ordinary objects and related to his “street-wise”, personal life and individuality. He would invent a situation, which breaks preconceived assumptions of art, and welcome an intimacy with the audience.

Van Poppel often collaborates with other artists and is a member of Black Market International since 1986. With German artist Boris Nieslony he forms “Traum-Duo in der Auszeit”. Also Dutch trombone-player Wolter Wierbos is a regular partner in his performances.

ปาสกาล กรัว์

ผู้สอนปรัชญาวัฒนธรรมชาวสวิสเซอร์แลนด์ ในฐานะศิลปินเธอคือผู้จุดประกายให้ผู้ชมเสาะหาความหมายของคำว่า ศิลปะ ด้วยความสนุกสนานร่วมกัน ซึ่งเธอเห็นว่า การที่มีผู้คนมาชุมนุมกัน เพื่อกระทำกิจกรรมทางสังคมร่วมกัน ซึ่งเธอให้ความสำคัญกับความรู้สึกที่ผู้มาในงานมีส่วนร่วมมากกว่ากิจกรรม ในการมาที่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ครั้งนี้ ปาสกาลจะมาทำงานกับชุมชนผู้หญิงไทย โดยความร่วมมือกับมูลนิธิเอ็มพาวเวอร์ เพื่อร่วมกันค้นหาการตีความหมายในภาพหนึ่งร่วมกัน ด้วยสายตาของผู้หญิง และการถูกครอบงำจากสังคม และประเพณี



Pascale Grau(Swiss)

is an artist and cultural theorist currently living and working in Basel. Since her return to Switzerland in 1995 Pascale Grau has worked as an artist, lecturer and curator in the areas of performance, video and installation. Numerous performances in Switzerland and internationally; installations and videos presented in various national exhibitions. In 2009 she received the Werkpreis of the Kunstkredit Basel-Stadt and a monograph of her art work. Since 2010 she is leading at the Institute for Cultural Studies, ZHdK the SNF-DORE Researchproject archiv performativ which is dealing with the theme of Documentation in the Performative Act.

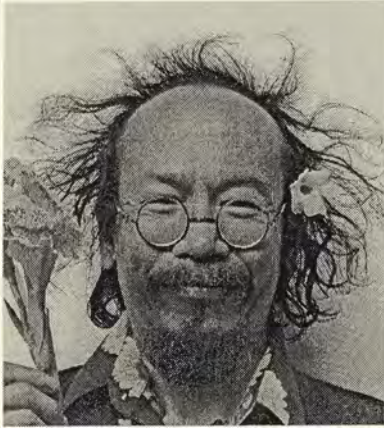


ม็อก ชิวยู

ผู้ก่อตั้งสมาคมละครประชาชนเอเชีย (Asian People's Theatre Society) ผู้เขียนหนังสือเรื่องราวเหตุการณ์เทียนอันเหมิน Voice of Tienanmen Square เขาแนะนำตัวเองว่าเป็นอนาธิปไตยที่ไม่เคยพกกระเบิด ปัจจุบันสอนละครร่วมสมัย และศิลปะแสดงสดที่มหาวิทยาลัยฮ่องกงตะวันตก ผู้อำนวยการโครงการละครชุมชน และจัดเทศกาลศิลปะแสดงสดทุกสองปีในฮ่องกง งานของม็อก เกี่ยวข้องกับสภาพทางการเมือง และสังคม ของฮ่องกง จีน ที่มีผลกระทบต่อวิถีชีวิตและจำกัดเสรีภาพการสร้างสรรค์ของผู้คน

Mok Chiuyu (Hong Kong)

One of the front line people in contemporary cultural activist, theatre director, writer. He is a founder of Asian People's Theatre Society, which is active in communities throughout old district of Hong Kong, as well as organize performance art activities in this island. He often quoted as an anarchist who never hid a bomb in his pocket.



วสันต์ สิทธิเขตต์

เป็นศิลปินที่เป็นที่รู้จักกว้างขวางไปถึงนอกวงการศิลปะ ทั้งในแวดวงนักเคลื่อนไหวทางการเมือง ชุมชน ที่เขาจะนำหน้าใช้ศิลปะเสริมสร้างกำลังใจ ความศรัทธา ในการเคลื่อนไหวแต่ละครั้งได้เป็นอย่างดี ผลงานกวีและบทเพลงของเขาได้รับการตีพิมพ์มากมาย ผลงานจิตรกรรมเป็นที่ต้องการของนักสะสมนานาชาติ และเป็นที่นิยมของพิพิธภัณฑ์นานาชาติหลายประเทศ ในการแสดงสดของเขา วสันต์อาจจะมีความ “นอกกรอบ” มากที่สุดคนหนึ่ง

Vasan Sitthiket(Thailand)

An artist, poet, song writer and activist. Though he is wellknown for his painting, in performance art he has been perform worldwide.



ไพศาล เปลียนบางช้าง,ประเทศไทย

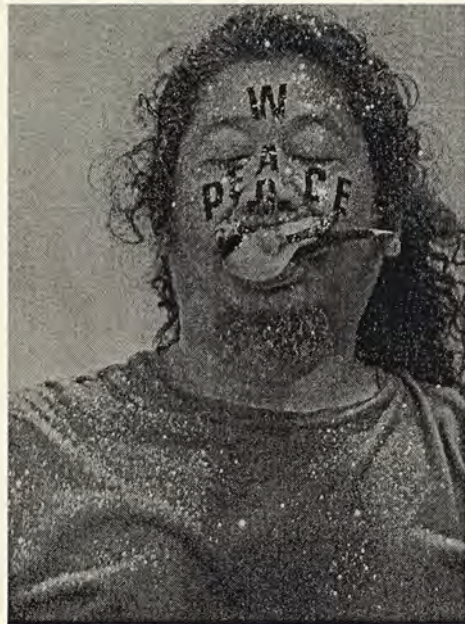
สร้างงานในหลากหลายรูปแบบ ทั้งงานจิตรกรรม ศิลปะจัดวาง เขียนหนังสือและบทกวี มีผลงานสื่อแสดงอันตบเลวหน้าอย่างสม่ำเสมอ ทั้งในประเทศและในหลายประเทศทั่วโลก ก่อตั้ง”เลย์ ดาวน์ โปรเจ็ค “ เสนอเรื่องเกี่ยวกับความรักและสันติภาพ เพื่อต่อต้านสงครามในทุกรูปแบบ รวมไปถึงปัญหาต่างๆที่เกิดขึ้นในสังคมและความอยุติธรรมที่มนุษย์กระทำต่อกัน

Paisan Plienbangchang (Thailand)

Work as painting, Installation art also writing and poem For performance to deal with social context that still got problem in present time....”LAY DOWN Project” concept about LOVEand PEACE to against the WAR and injustice

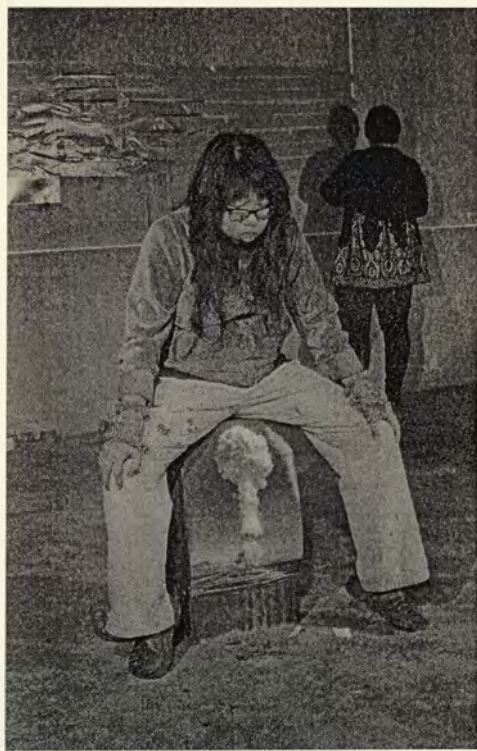
มงคล เปลี่ยนบางช้าง

ผีเสื้อของมงคล ไม่เคยขยับปีก บทกวีของมงคลไม่มีภาษา เขาเห็นคนคือผู้ทำลาย เสมือนหนึ่งเป็นผู้ปกป้องคุ้มครองสัตว์โลก มงคลแสดงผลงานที่สะกิดผู้ชมให้ตลึงงันกับภาวะของความหุนหันพลันแล่น และวิสดุชนาตเล็กที่ทำให้เขาเป็นเสมือนยักษ์ผู้ทำลายล้าง มงคลเปลี่ยนบางช้าง แม้จะเกิดหลังยุค ๖ ตุลา หลายปี แต่เขากลับรักษาประเพณีการแสดงสดแบบประท้วง ที่มีรากฐานมาจากการเคลื่อนไหวทาง การเมืองของขบวนการนักศึกษาประชาชนยุคหลัง 6 ตุลา อย่างมั่นคง



Mongkol Plienbangchang(Thailand)

Mongkol's butterfly never moves it's wings, his poetic performance has no words. He uses small sized materials, that makes him looks like a giant who wants to destroy everything in front of him. His works reflects to politic as versus to humanity.



จิตติมา ผลเสวก

เป็นนักเขียนผู้บันทึกการเดินทางสัมผัสชีวิตผู้คน และปัจจุบันทำสารคดีเชิงวิจัยเรื่องข้าวในวัฒนธรรมลุ่มน้ำโขง จิตติมา สร้างผลงานแสดงสดในราวปี ๒๕๓๘ จิตติมา สนใจในเรื่องการแย่งชิงทรัพยากรของสังคมมนุษย์ ไม่ใช่การวิพากษ์หรือคัดค้าน แต่เธอเลือกใช้วัสดุที่แสดงออกในเชิงประจักษ์มากกว่าทัศนะส่วนตัว

Jittima Phosawake(Thailand)

A woman writer, documentary film maker. Her TV documentary about rice and culture in Thailand is one of the widely talk about. She began to make performance in around 1995. Her works is about how human use natural resources as well as distribution of wealth.



พดุงศักดิ์ คชสำโรง

เริ่มสร้างผลงานแสดงสดมาประมาณ ๑๕ ปีแล้ว ปัจจุบัน พดุงศักดิ์ เป็นหัวหน้าภาควิชาจิตรกรรมและรองคณบดีคณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ งานของพดุงศักดิ์ มีโครงสร้างที่แน่นอนและดำเนินไปอย่างมีเป้าหมายตามขั้นตอน ซึ่งเหมาะสมกับความสนใจเฉพาะตัวในเรื่องราวที่เกี่ยวกับความขัดแย้งทางการเมือง/สังคม

Padungsak Kochsumrong(Thailand)

A teacher in painting and contemporary art history. He is a vice dean of Fine Arts Faculty of Chiangmai University. His works in well structural that audience can follow through, his work is in responded to Thailand political conflict.

นพวรรณ สิริเวชกุล

เป็นนักถ่ายภาพสารคดีที่มีฝีมือคนหนึ่ง เป็นนักจัดรายการวิทยุเชิงวัฒนธรรมที่มีเพียงไม่กี่คนในประเทศไทย นพวรรณเข้ามาสู่ศิลปแสดงสดด้วยการมาเป็นผู้จัดการเอเชียโทเปียด้วยความสนใจส่วนตัวและการเรียนรู้จากศิลปินที่มาแสดงในเอเชียโทเปีย ปัจจุบันนี้ นพวรรณเป็นศิลปินแสดงสดที่เดินทางแสดงในเทศกาลนานาชาติปีละหลายครั้ง การทำงานของนพวรรณ เริ่มจากประเด็นบทบาทผู้หญิงที่เธอเห็นว่า เป็นปัญหาที่กระทบกับความเป็นตัวตนของเธอมากที่สุด



Nopawan Sirivejkul(Thailand)

A cultural radio program host, Nopawan started her performance after working as a manager of Asiatopia for many years. She is presently one of the busiest performers who has been travel extensively in Asia and Europe.



จักรกริช ฉิมนอก

ด้วยท่วงท่าเหมือนนักแสดงมายากล จักรกริชฉลาดที่จะเลือกพื้นที่ๆ เหมาะกับเรื่องราวที่เขาอยากนำเสนอ จักรกริชมีการแสดงบ่อยทั้งบนเวทีๆ เขากำหนดขึ้นเองหรือกระทั่งในเวทีศิลปะอื่นๆ เขาทำงานได้หลายอย่าง แม้จะเริ่มทำงานศิลปะด้วยการเป็นประติมากร แต่ตอนนี้เขาใช้ร่างกายสดๆ ของตัวเองเป็นประหนึ่งประติมากรรมที่ซับซ้อนมากขึ้น

ภัทธี ฉิมนอก

น้องใหม่อีกคนหนึ่งของวงการแสดงสด เธอเป็นนักร้องแบบ เป็นประติมากร เป็นจิตรกร และนักเย็บปักถักร้อย เริ่มต้นด้วยการแสดงคู่กับจักรกริช แต่ไม่นานมานี้เธอก็เริ่มที่จะมีผลงานเดี่ยวที่เสนอเนื้อหาด้วยภาษาที่ง่ายๆ ตรงไปตรงมา



Chakkrit Chimnok(Thailand) & Patree Chimnok (Thailand)

Chakkrit has been working with Asiatopia in Chiangmai since 2004. Patree is a sculptor turn performer. The couple is just starting to perform together in this year. They create strong duo images of continuous actions.

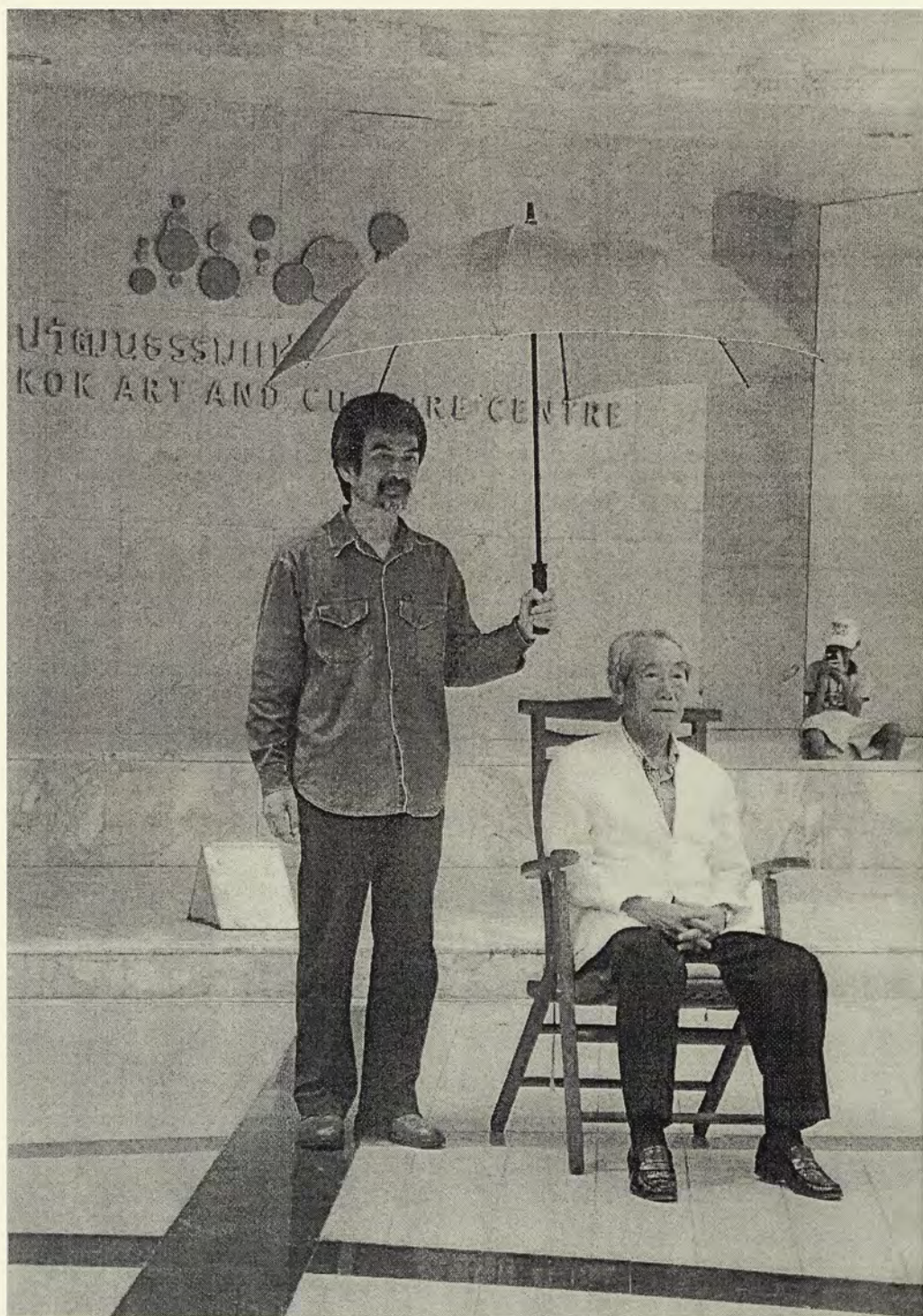
สุรพล ปัญญาวิชระ

ในต้นทศวรรษที่ ๗๐ สุรพล เป็นหนึ่งในกลุ่มนักศึกษาศิลปะที่วิทยาลัยเทคนิคภาคตะวันออกเฉียงเหนือ สร้างกิจกรรมศิลปะได้ถูกหอพักนักศึกษา ที่ต่อมาเรียกตัวเองว่า กลุ่มบังคลาเทศ เป็นนัยประชดความเป็นนักศึกษาที่ยากจนของพวกเขา เพื่อนๆของสุรพล หลายคนเป็นนักดนตรีที่มีชื่อเสียง แต่สุรพลทำงานศิลปะเงียบๆของเขา เขาคือผู้ออกแบบประติมากรรมรำลึกเหตุการณ์ ๑๔ ตุลา ที่มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ท่าพระจันทร์ ในด้านศิลปะแสดงสด สุรพล เป็นหนึ่งในผู้บุกเบิกของประเทศไทย



Surapol Panyawacheera (Thailand)

In mid 70s, Surapol was one of the student movement leaders in Korat. At an art school in Northeastern Technology Institute, Surapol and his friends form a group sound performer called "Bangladesh band". They makes sound from scrap metals, sculpture, bicycles wheels and found objects. Today the group members has become musicians, sculpture and Surapol works quietly in his studio in Bangkok. As one of the pioneer in performance art history in Thailand, this is his first time in decades that he will perform in his home town, Korat.



จุมพล อภิสุข

ผู้ก่อตั้งเอเชียโทเปีย เป็นศิลปินนักเคลื่อนไหวที่พยายามสร้างชุมชนศิลปิน เพื่อให้เกิด ขบวนการสร้างงานนอกกรอบที่เขาจริงใจจริง เขาเป็นผู้แนะนำคำว่า ศิลปแสดงสดสู่ประเทศไทย พัฒนาแนวคิดการทำงานแบบการแสดงมาสู่การสร้างสรรค์สด เขาเดินทางแสดงผลงานในระดับนานาชาติมาตั้งแต่ปี ๒๕๒๙ และแนะนำศิลปินไทยและเอเชียไปแสดงในเทศกาลในยุโรปและอเมริกาอย่างสม่ำเสมอ เขาเห็นว่าการทำงานศิลปะคือการสะท้อนทัศนะส่วนตัวของศิลปินต่อภาวะทางสังคม-การเมือง ที่มากระทบต่อจิตใจของศิลปิน เขาจะเลือกแอกชั่นที่เรียบง่ายที่สุด เพื่อแสดงถึงความเป็นไปไม่ได้มากที่สุด เขาได้รับรางวัลนานาชาติ Freedom to Create เมื่อปี ๒๕๕๒ ในโครงการ The Journey of Kumjing ที่เขาทำงานร่วมกับคู่ชีวิต จันทวิภา อภิสุข

Chumpon Apisuk(Thailand)

A founder of Asiatria, he is an art activist who tries to build a strong artists community. He is one of the pioneer who introduce performance art into Thailand. He has been performed internationally since 1986. By establishing Asiatria, he is able to introduce Thai performers to international art scene. His works is a personal response to social-political events which effects to all people. His social interactive project in which he co-work with his partner Noi Apisuk " The Journey of Kumjing" won an international award "Freedom to create" in 2009.



Chiang Mai Young Experiments

ศิลปินรุ่นเยาว์ จังหวัดเชียงใหม่

สมิตชัย เลิศอนันต์

สมิตชัยมักจะสื่อให้เห็นในเรื่อง
เพศสภาวะในบริบทต่างๆที่มีอยู่
ในชีวิตประจำวัน



Smitchai Lertanan(Thailand)

Most of his projects represent sexuality in contextual everyday life.

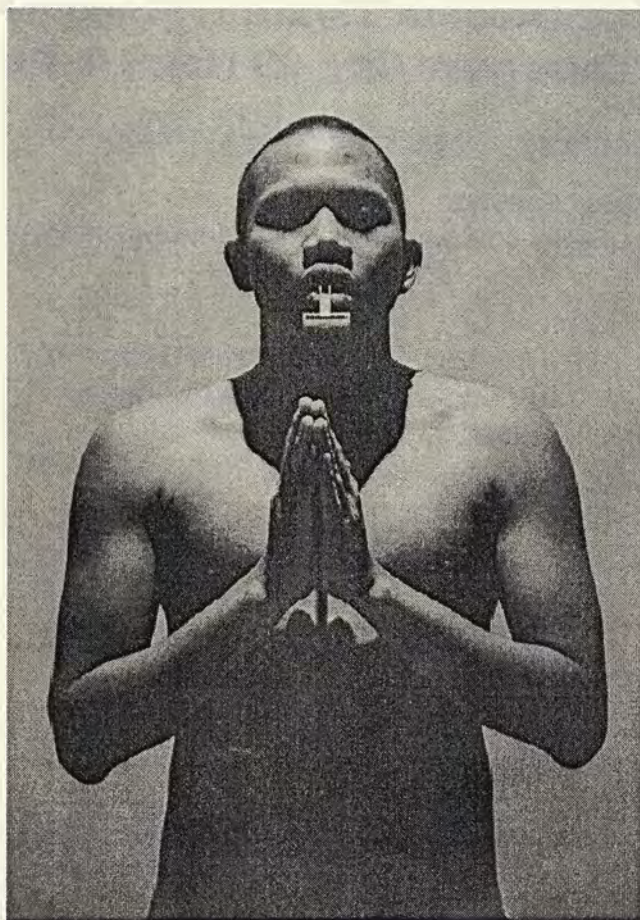


บุญส่ง รอดทับ

สนใจปรัชญา ความคิด ปัญญาของมนุษย์ การคิดค้นจาก
สิ่งที่เป็นนามธรรม ให้แสดงออกเป็นผลทางรูปธรรม ซึ่ง
สะท้อนผลดีที่เป็นประโยชน์ และผลเสียที่กระทบการเตือน
กับสภาพสภาวะของมนุษย์

Boonsong Rodthab(Thailand)

Interested in the Philosophy, idea,
intelligence of human. The creation of
something Abstract. The expression is
the result of concrete. The results reflect
the very useful and disadvantage that
effect the human condition.



สิทธิกันต์ โอ เตชะดิลก
แต่เดิมทำงานด้านถ่ายภาพและกราฟฟิคดีไซน์ เริ่มสนใจด้านการงานศิลปะหลังจาก
จบปริญญาตรี มีความสนใจในมนุษย์, ความสัมพันธ์, ความทรงจำ และ อีกหลายๆเรื่อง

Sitthikan O techadilok (Thailand)

He's kind of work was photography and graphic design. Became interested in the art after a Bachelor Degree. Have an interest in human relationships, memories and many stories.

ASIATOPIA 13/2011 Schedule Chiangmai City 23 Nov – 4 Dec

(No Asiatopia in Bangkok, we move to Chiangmai)

Chiangmai Contact:

Toi Padungsak Kochsomrong : kochsomrong64@gmail.com

- 23 Nov. Artist talk At Media Art & Design (06.00 pm)
1. Pascale Grau: Tableau Vivant
2. Richard Martel: Street Action
Performance site research (CMU Art Center)
- 24 Nov. 7 PM onward : Asiatopia reception party and
opening at Sud Sanaen Pub and Restaurant,
Huey Kaew Road
- 25-27 Nov. 4 PM – 7 PM Performance event at Chiangmai
University Art Center & other public location
Workshop by
1. Pascale Grau: Tableau Vivant
2. Richard Martel: Street Action
- 28 Nov. Nature tour around Chiangmai area
- 29 Nov. Historical day host by Khiew Suan Hom Group
- 30 Nov. Performance site research at Suan Buak Haad
Park for 2 week performance
Artists talk at CanDo bar, a Sex Workers
Collective Bar by EMPOWER Foundation

- 1 Dec. Site preparation
- 2-4 Dec. 4 PM – 7 PM performance
 at Suan Buak Haad Park
- 5 Dec. Free day, prepare to go to Korat
- 6 Dec. Leave for Korat morning arrive that same
 evening
 Korat contact: chumpon apisuk
 chumpon@asiatopia.org
- 7 Dec. Get use to Korat, getting to know Korat team,
 site research
- 8 Dec. Prepare performance, material hunting
- 9-11 Dec. Performance days at city square.

Organizing Committee

Padungsak Kotchasumrong : พดุงศักดิ์ คชสำโรง Festival Director

Noppawan Sirivejkul : นพวรรณ สิริเวชกุล Manager

Noi Apisuk : น้อย อภิสุข Administration

Paisan Plienbangchang : ไพศาล เปลี่ยนบางช้าง Committee

Mongkol Plienbangchang : มงคล เปลี่ยนบางช้าง Committee

Chakkrit Chimnok : จักรกริช ฉิมนอก Committee

Co-curators:

Chumpon Apisuk : จุมพล อภิสุข

Vasan Sitthiket : วสันต์ สิทธิเขตต์

Chiangmai Team

Ratchanok(Nok) Ketboonruang : รัชนก เกตุบุญเรือง

Workshop Co-Ordinator

Dokmai studio : ดอกไม้ สตูดิโอ Graphic Design

Volunteer

Kittima Chareeprasit : กิตติมา จาริประสิทธิ์

Krungpol Wanich : กรุงพล วานิช

Patipat Pintawana : ปฏิพันธ์ ปิ่นตะวะนา

Veerin Noiijinda : วีรินทร์ น้อยจินดา

Nateepol Charoenthurayont : นทีพล เจริญธรรณต์

Nitipan Promlek : นิติพันธ์ พรหมเหล็ก

คณะผู้จัดเทศกาลเอเชียโกเปีย ขอขอบคุณผู้ที่ให้การสนับสนุน
ให้เทศกาลศิลปะแสดงสดนานาชาติเทศกาลนี้ ดำเนินมาได้ โดยตลอด
ได้แก่

สำนักงานกรุงเทพมหานคร
สำนักงานศิลปวัฒนธรรมร่วมสมัย กระทรวงวัฒนธรรม
มูลนิธิร็อกกี้เฟลเลอร์ ประเทศไทย
มูลนิธิเอ็มพาวเวอร์
สถาบันเกอร์เธ ประเทศไทย
สถาบันฝรั่งเศส
หอศิลป์แห่งพระนางเจ้าสิริกิติ์ฯ
หอศิลปมหาวิทยาลัยเชียงใหม่
หอศิลป์และวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
สถานทูตออสเตรเลีย
สถานทูตฝรั่งเศส
สถานทูตเนเธอร์แลนด์
สถานทูตฟิลิปปินส์
สภาศิลป์แห่งชาติสิงคโปร์
สภาศิลป์แห่งชาติ คิวเบก แคนาดา
สภาศิลป์แห่งชาติ แคนาดา
สภาศิลป์แห่งชาติ ออสเตรเลีย
โพร เฮลเวติกา สภาศิลป์แห่งชาติสวิตเซอร์แลนด์
วิทยาลัยแห่งพิพิธภัณฑศิลป์ นครบอสตัน
เครือข่ายศิลปะแห่งเอเชีย (ANA)
พิพิธภัณฑศิลป์แห่งนครซานติเอโก ฟิลิปปินส์
Art Nomade, Quebec, Canada
Le Lieu Art Center, Quebec City
ฯลฯ



SPECIAL THANKS.

Kosit Juntaratip ไชยจิต จันทรทิพย์
Austin Thein
Kuning Zai

Ragamuffin Jazz Trio :
Warut Ouisui วารุตม์ อวยสุย
Sartra Boonvijit ศาสตรา บุญวิจิตร
Jantima Kitisri จันทิมา กิตติศรี

Farruca :
Supreeda Wongsansee
Kongkiat Ruennoy
Daniel Styles

CNX
CMU Art Center หอศิลปวัฒนธรรม มข.
Media Art & Design Department CMU
กลุ่มรักษาล้านนา และ เขียว สวย หอม

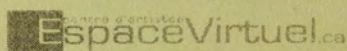


한국문화예술위원회
Arts Council Korea



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



MPRP Trading company

swiss arts council

prohelvetia

Conseil des arts
et des lettres

Québec

